



# Noches de Verano 2013

JULIO-AGOSTO / 21h

**CENTRO JOAQUÍN RONCAL**

martes → CINE  
miércoles → MÚSICA  
jueves → TEATRO

 **fundación**  
CAI ■ ASC

primera semana / 2-3-4 / JULIO / 21h

**martes 2** / CINE

Cortometraje / ¡**Marcelino, no te vayas!** / **Román Magrazó** / 2013 / 16 min.

## Le prénom (El nombre)

**Alexandre de La Patellière - Mathieu Delaporte** / 106 min. / 2012 / Francia-Bélgica / VOSE (francés)

Vicent, cuarentón y triunfador, va a ser padre por primera vez. Invitado a cenar a casa de Élizabéth y Pierre, su hermana y su marido, se encuentra con Claude, un amigo de la infancia. Mientras esperan a Anna, la joven esposa de Vincent, con buen humor le hacen preguntas sobre su próxima paternidad. Pero cuando le preguntan si ya ha elegido un nombre para el niño, su respuesta provoca el caos.



**miércoles 3** / MÚSICA

## M.A. Remiro Trío + Pato Badián

### Bolero, copla, bossas... In jazz

El trío de Miguel Ángel Remiro interpreta una selección de los mejores boleros, coplas y bossas, tamizadas a través de la elegancia del jazz más sutil y expresivo.

Para esta ocasión, y como invitada de lujo, se contará con la indiscutible voz de Pato Badián que interpretará nuevas y sugerentes versiones de piezas conocidas por todos.

[www.miguelangelremiro.com](http://www.miguelangelremiro.com)

**Miguel Ángel Remiro** / piano  
**Javier Estella** / contrabajo  
**Sergio Graña** / batería  
**Pato Badián** / voz

**jueves 4** / TEATRO

## Al dente

### Una comedia agrídulce de perdedores

Un grupo de antiguos amigos de la universidad queda a cenar después de varios años sin verse. Uno de ellos se ha convertido en una persona famosa y esto va a causar extraños comportamientos en los demás.

La cocina, lugar para chismes, confesiones, risas y críticas, es donde acuden todos los invitados para compartir sus impresiones, para descansar de la tensión, para fumarse un cigarro o hablar por teléfono... es la vía de escape de esta cena formal.

**Compañía 9 de 9 Teatro**  
[www.aldenteteatro.blogspot.com](http://www.aldenteteatro.blogspot.com)



Intérpretes / **Carmen Barrantes, Laura Gómez-Lacueva, Hernán Romero y Jorge Usón**  
Texto y dirección / **Alberto Castrillo-Ferrer**  
Escenografía / **Manolo Pellicer**  
Vestuario / **Marie-Laure Bénard**  
Diseño de iluminación / **Miseria y Hambre**  
**Producciones**  
Atrezzo / **Manolo Pellicer y Raquel Poblador**  
Espacio sonoro / **David Angulo**  
Caracterización / **Ana Bruned**

segunda semana / 9-10-11 / JULIO / 21h

**martes 9** / CINE

Cortometraje / **"Abstenerse agencias"** / **Gaizka Urresti** / 2012 / 15 min.

## **Io Sono Li** (La pequeña Venecia: Shun Li y el poeta)

**Andrea Segre** / 94 min. / 2011 / Italia-Francia / VOSE (italiano y chino mandarín)

Shun Li trabaja en una fábrica textil a las afueras de Roma. De pronto, la mandan a Chioggia, una pequeña ciudad situada en una isla en la laguna veneciana, para trabajar como camarera en un bar. Bepi, un pescador eslavo al que sus amigos apodan "El Poeta", es un cliente habitual del pequeño bar desde hace años. El encuentro entre ambos se convertirá en una escapada poética de la soledad.

**miércoles 10** / MÚSICA

## **Mario Díaz**

**"Esta en ti"**

Mario Díaz, líder de Los Aslánticos y voz de "De momento", "Se ven Venir" o "Que trata de Andalucía" continúa su carrera en solitario y nos presenta su segundo disco, "Esta en ti". En él podemos encontrar esa mezcla única que tiene su peculiar voz con registros que van desde el portento de Triana a los giros vocales de Bob Marley, acompañada además de unas composiciones verdaderamente francas y a veces extrañamente adictivas, según palabras de quienes lo escuchan por primera vez. [www.mariodiaz.es](http://www.mariodiaz.es)

**Mario Díaz** / voz y guitarra **José Marín** / guitarra y coros

**jueves 11** / TEATRO

## **Enredos**

### **Sketchs de infarto y juegos de pareja**

Enredos es un retrato collage de escenas en clave de comedia, sobre las carencias, debilidades y otras "delicias" de unas parejas... más que singulares.

¿Por qué es tan difícil entenderse?

¿Hablan hombres y mujeres el mismo idioma?

¿Quién se ha llevado los frenos de la relación?

¿Se puede bajar uno en marcha?

En pareja y cuesta abajo. Tenemos varias colisiones en... Enredos

Intérpretes / **Irene Alquezar y Francesc Tamarite**

Textos / **Esteban Crespo, Eva Nuño y David Plana**

Traducción / **Francesc Tamarite**

Vestuario y escenografía / **Seis de Trébol**

Sonido e iluminación / **Adrián Alquezar**

Fotografía / **Miguel Cabrejas y Nashaat Abdel-Hafez**

Diseño gráfico / **Irene Alquezar**

Teaser / **Miguel Cabrejas**

Producción y distribución / **Seis de Trébol**

Dirección artística / **Irene Alquezar y Francesc Tamarite**

Dirección / **Oscar Castro**

**Seis de Trébol Teatro**

[www.facebook.com/enredosteatro](http://www.facebook.com/enredosteatro)



tercera semana / 16-17-18 / JULIO / 21h

**martes 16** / CINE

Cortometraje / **"Walkie Talkie"** / **Rubén Pérez Barrena** / 2012 / 16 min.

## **Perrier's Bounty** (La recompensa)

**Ian Fitzgibbon** / 88 min. / 2009 / Irlanda-Reino Unido / VOSE (inglés)

Michael McCrea tiene un problema, un grandísimo problema. Debe una gran cantidad de dinero a Darren Perrier, el gángster más ruin de todo Dublín, y le quedan apenas unas horas de plazo para devolverlo. Por suerte para él la providencial aparición de su mejor amiga Brenda, una mujer atormentada por su mal de amores, y de su por largo tiempo ausente padre, Jim, le permitirá escapar con vida de una muerte segura. Perrier no se quedará de brazos cruzados y ofrecerá una suculenta recompensa a aquel que logre atrapar al trío en fuga. Con todos los delincuentes de Dublín tras sus talones, Michael, su excéntrico padre y la taciturna Brenda necesitarán un milagro para lograr escapar...

**Inédita en Zaragoza**

**miércoles 17** / MÚSICA

## **Diouke**

**cool-afro-jazz**

"La hierba no crece en los caminos transitados" dice el viejo proverbio africano. Por esta misma razón los tres músicos de Diouke han preferido dar riendas sueltas a su sensibilidad en lugar de utilizar los senderos ya existentes.

El senegalés Abdoulaye N'Diaye (kora y voz), heredero de la tradición de los griots, el francés Matthieu Saglio (violonchelo) y el español Carlos Sanchis (acordeón, armónica, teclado) tejen un diálogo a cuatro voces: entre la kora y el violonchelo, dos instrumentos de cuerda cargados de historia, una africana y otra europea, combinándose con los timbres delicados del acordeón y la armónica.

[www.matsag.com/diouke](http://www.matsag.com/diouke)



**Abdoulaye N'Diaye** / kora y voz  
**Matthieu Saglio** / violonchelo  
**Carlos Sanchis** / acordeón, armónica y teclados  
**+ invitado** / percusión

**jueves 18** / TEATRO

## **SeRes Uhmonos**

**Títeres para adultos**

Espectáculo visual sin palabras que utiliza las técnicas del teatro negro, los títeres de mesa o el actor con máscara. Cuatro historias independientes que bien podrían ser capítulos de una vida con un principio y un final que completan un ciclo y unos protagonistas con los que sentirnos identificados.

Este "cómic visual" pretende hacer una metáfora del ser humano y sus problemas cotidianos desde la "ironía" y "con un poco de malicia".

Manipuladores / **Domingo Castillo, Araceli Gil y Ángela Castillo**

Diseño y construcción títeres y máscaras /

**Teatro de Medianoche**

Composición de temas, arreglos y selección musical / **Eduardo Castillo**

Producción / **Teatro de Medianoche**

Guión y Dirección / **Araceli Gil**

**Teatro de Medianoche**

[www.teatromedianoche.blogspot.com.es](http://www.teatromedianoche.blogspot.com.es)

**martes 23** / CINE

Cortometraje / **"El bolso y la vida"** / José Ignacio Tofé / 2012 / 3 min.

## El mundo es nuestro

**Alfonso Sánchez** / 86 min. / 2012 / España

El Culebra y el Cabeza, dos raterillos chandaleros de tres al cuarto, deciden dar su gran golpe; atraer una sucursal bancaria y huir a Brasil siguiendo los pasos del Dioni. Pero lo que parecía un plan perfecto termina convirtiéndose en un despropósito.



**miércoles 24** / MÚSICA

## Ole Swing

**"Swing Ibérico"**

"...Dice la leyenda que Lola Flores y Billie Holiday se encontraron una vez en Sevilla y se fueron de copas. Con Ole Swing, nos hemos aventurado a imaginar lo que pasó aquella noche en alguna de las tabernas del barrio de Triana, cuando dos grandes de la música hicieron arte con solo mirarse a los ojos."

En Ole Swing, el Gipsy-jazz de origen francés y la Copla - nuestra Copla -, se dan la mano para crear un nuevo estilo musical. Así, todas esas melodías que forman parte de nuestra memoria popular colectiva (coplas, pasodobles...) son reinterpretadas a ritmo del trepidante Swing de los años 30. [www.oleswing.com](http://www.oleswing.com)

**Paco Rivas** / guitarra

**Fernando Bellver** / guitarra

**Raúl Márquez** / violín

**Gerardo Ramos** / contrabajo

**jueves 25** / TEATRO

## El Cid

**La auténtica parodia**

Uno de los capítulos más famosos y reconocibles de nuestra historia, la leyenda de El Cid, narrada desde el prisma de la más alocada comedia.

A través de las diferentes historias que nos han llegado sobre El Cid, se ha creado un texto original, donde se da una vuelta cómica al personaje, pero respetando su idiosincrasia.

La acción comienza en la Corte de León, donde el joven Rodrigo Díaz de Vivar es nombrado caballero muy a su pesar, y donde enamora a la noble Jimena a través de sus poemas y de una sensibilidad casi enfermiza.

Dirección / **Vicente Velázquez**

Ayde. de dirección / **Rafael Blanca**

Producción / **Escuela Cómica Suicida**

Dramaturgia / **Javier Ercilla y Vicente Velázquez**

Interpretes / **Irene Alquézar, Paco Bruna, Miguel Cabrejas, Javier Ercilla, Gabriel Gutiérrez, Alberto Salvador, Francesc Tamarite y Vicente Velázquez**

Técnico / **Carlos Izuel**

**Escuela Cómica Suicida**

[www.escuelacomicasuicida.com](http://www.escuelacomicasuicida.com)

**martes 30** / CINE

Cortometraje / **"Reveal"** / **Ignacio Estaregui** / 2012 / 14 min.

## Tropa de élite

**Jose Padilha** / 110 min. / 2007 / Brasil-Países Bajos-EEUU-Argentina / VOSE (portugués)

Al capitán del Batallón de Operaciones Especiales de la Policía, la tropa de élite de la Policía de Río, se le asigna el mando de uno de los grupos que tienen la misión de "pacificar" las favelas del cerro debido a la visita de Juan Pablo II. El capitán tiene que ejecutar las órdenes recibidas mientras intenta encontrar un sustituto ya que su mujer se encuentra en sus últimos días de embarazo y le pide constantemente que abandone la primera línea del Batallón. En estas condiciones le llaman para otra emergencia más en una favela. Durante un tiroteo en una fiesta funk, el capitán y los suyos tienen que salvar a dos aspirantes a oficiales de la policía. Así da inicio el film más salvaje sobre la corrupción policial rodado jamás.

**miércoles 31** / MÚSICA

## Mingote German & Lechner

### TangoKlezmerJazz UNION

El reconocido maestro pianista & compositor Federico Lechner conjuntamente con el percusionista & compositor Matias Mingote German desarrollan un interesante trabajo en la fusión del discurso en el tangoklezmerjazz desarrollando originales melodías y arreglos únicos sobre estilos como el tango, la milonga, candombe, música klezmersfardi y mixturas con conceptos modernos del jazz y la música contemporánea.

[www.federicolechner.com](http://www.federicolechner.com)



**Federico Lechner** / piano

**Matias Mingote German** / batería, percusión

**Javier Callén** / contrabajo, bajo eléctrico

**jueves 1** / TEATRO

## Ojos que no ven

### Cuando lo absurdo raya lo cotidiano, todo se convierte en pura comedia

Recopilación de piezas cortas del prestigioso autor Rafael Mendizábal en las que el humor y la ironía son principales protagonistas. Nos encontramos con galerías por las que desfilan personajes estereotipados y caricaturescos algunos, desquiciadamente humanos otros, frenéticamente cotidianos todos ellos; Parejas en situaciones cómicas pero no por ello menos ácidas y críticas, siempre vistas a través de un cristal que muestra su lado más sarcástico.

Intérpretes / **Laura Plano, Ana Marín y Jesús Sesma**  
Desarrollo técnico y artístico del montaje / **Jesús Sesma**  
Pelucas / **Damaret** (Barcelona)

Posticiería / **Virginia Maza**

Fotografías / **Javier Cebollada**

Técnico de iluminación / **Javier López**

Producción / **Daniel González**

Dirección / **Juan Ramón Benaque**

**Espectáculos Tauro Producciones Teatrales**

[www.espectaculostauro.blogspot.com.es](http://www.espectaculostauro.blogspot.com.es)



sexta semana / 6-7-8 / AGOSTO / 21h

**martes 6** / CINE

Cortometraje / **"Chan Chan"** / **Pilar Palomero** / 2012 / 10 min.

## Un amour de jeunesse (Primer amor)

**Mia Hansen-Løve** / 110 min. / 2011 / Francia-Alemania / VOSE (francés)

Primavera de 1999. Camille, de quince años, y Sullivan, de 19, viven un amor apasionado, pero él partirá para Sudamérica, dejando a Camille dolorida y desesperada. Años más tarde, Camille, que forma una sólida pareja con Lorenz, volverá a encontrarse con Sullivan.

**Inédita en Zaragoza**

**miércoles 7** / MÚSICA

## Dr. Cuti & The Mogambos

**Los sonidos de New Orleans**

En días extraños, en tiempos difíciles para la galaxia, Doctor Cuti, llega al planeta para curar vuestras heridas. Siempre escoltado por sus leales Will "El Mandril" y Joe Louis "Black Bonobo", Doctor Cuti calmará vuestro dolor a ritmo de boogie boogie, gumbo, rythm and blues y demás delicias musicales al estilo New Orleans. ¡Resultados Garantizados!

**"Doctor" Cuti** / piano, voz y vudú

**Will "El Mandril"** / guitarra baja y alaridos

**Joe Louis "BlackBonobo"** / percusión y artesanía africana



**jueves 8** / TEATRO

## Marx en el Soho

**El día que Marx volvió a la tierra**

A Karl Marx se le permite volver a la tierra durante una hora aproximadamente. Por un error burocrático aparece en nuestra ciudad, en lugar de en el Soho de Londres, donde había vivido con su familia. A partir de allí la obra lo muestra luchando para aclarar conceptos y contándonos una parte significativa de su vida personal, además de reflexionando sobre nuestra sociedad actual. Un Karl Marx desconocido, con latidos de humor chispeante y agudo, erudito y original.



Interpretación / **Alfredo Abadía**

Escenografía / **Tomás Ruata**

Vestuario y Atrezzo / **La Casa Escénica**

Caracterización / **Virginia Maza**

Iluminación / **Javier López Julián**

Fotografía y Diseño / **Francho Foto**

Productor / **Alfonso Plou**

Dramaturgia / **Esmeralda Gómez Souto**

y **Alfonso Plou**

Autor / **Howard Zinn**

Dirección / **Esmeralda Gómez Souto**

**La Casa Escénica**

[www.lacasaescenica.wordpress.com](http://www.lacasaescenica.wordpress.com)

**martes 20** / CINE

Cortometraje / **"El vagabundo"** / **Jorge Blas** / 2012 / 17 min.

## Carmina o revienta

**Paco León** / 70 min. / 2012 / España

Carmina es una señora de 58 años que regenta una venta en Sevilla donde se venden productos ibéricos. Tras sufrir varios robos y no encontrar el apoyo de la aseguradora, inventa una manera de recuperar el dinero para sacar a su familia adelante. Mientras espera el desenlace de su plan reflexiona en la cocina de su casa sobre su vida, obra y milagros.

**Inédita en Zaragoza**



**miércoles 21** / MÚSICA

## Banda Aparte

### Cine-concierto por Blague à part

En este cine-concierto se propone una revisión de la película "Bande à part" dirigida por Jean-Luc Godard en 1964, ofreciéndola en versión muda y con subtítulos, mientras los dos músicos la revisitan en directo con su propia música desde su propia perspectiva.

La película contiene tres escenas memorables en la historia del cine: La visita más rápida jamás realizada al Museo del Louvre, el minuto de silencio que los tres protagonistas guardan en un bar, el baile del Madison que los tres danzan al unísono.

En el espectáculo en directo, la música ejerce el papel de tapiz sonoro en el que se desarrollan las acciones de los tres protagonistas, en un flujo continuo perfectamente programado que permite al espectador que ya ha visto la película en su versión original revisitarla bajo una nueva óptica, y a aquellos que la vean por primera vez, descubrir un clásico.

**Guillermo Aguilar** / guitarras y efectos **Ignacio Alfayé** / teclado, acordeón y efectos

**jueves 22** / TEATRO

## Emonautas

### La risa es lo penúltimo que se pierde

"Emonautas", o navegantes de emociones, está inspirada en el teatro del Absurdo de Samuel Beckett. Es una divertida obra teatral contada en varias historias o skeches. Una delicia de diálogos entre dos personajes que viajan por sus emociones, y con ellos todos nosotros. Dos personajes solitarios, inocentes, tiernos y muy divertidos, que buscan humanamente su lugar, en un mundo cada vez más deshumanizado.

Valeria Aragón y Triste Trompeta buscan trabajo y son despedidos antes de ser contratados, no encuentran la felicidad porque no recuerdan dónde la dejaron, o deciden emigrar a otro lugar justo cuando se dan cuenta de que como allí, no estarán en ningún lado.

**Intérpretes / Amparo Nogués y Alfonso Palomares**

**Dirección / Calle desengaño-esquina**

**Esperanza**

**Texto / Alfonso Palomares**

**Escenografía / Cirkoku**

**Vestuario / Lagarto Lagarto**

**Coreografía / Carlota Benedí**

**Iluminación / Bucho Cariñena**

**Diseño Gráfico / Luis Rabanaque**

En riguroso 3D, como todas las obras de la compañía

**Compañía Lagarto Lagarto**

[www.lagartolagarto.es](http://www.lagartolagarto.es)



**martes 27** / CINE

Cortometraje / **"Mi papá es director de cine"** / Germán Roda / 2012 / 4 min.

## Kiseki (Milagro)

**Hirokazu Kore-eda** / 126 min. / 2011 / Japón / VOSE (japonés)

El día que se inaugure la nueva línea Kyushu, el "shinkansen" Tsubame irá hacia el Sur desde Hakata, y el Sakura irá hacia el Norte desde Kagoshima. Dicen que basta con estar ahí en el momento en que los dos trenes se crucen para que un deseo se haga realidad. Koichi, de 12 años, necesita un milagro. Su hermano pequeño vive lejos y quiere que vuelvan a ser una familia. Los dos hermanos traman un plan en el que deben participar amigos, parientes y las personas que les rodean. Esperan que haya un milagro.



**miércoles 28** / MÚSICA

## Marcos Sánchez

**"Runner"**

Tras años de intensas colaboraciones en proyectos ajenos, el zaragozano Marcos Sánchez, pianista y compositor de amplísima y reconocida trayectoria jazzística, alcanza la madurez musical en "Runner", su puesta de largo y presentación como inquieto solista a la búsqueda de un lenguaje propio: Música interpretada con libertad absoluta.

Una fascinante búsqueda de texturas que cristaliza en un sonido compacto, personal e intransferible, marcada a fuego por la personalidad y el talento de un grupo de músicos en estado de gracia. Como suele suceder en el mejor Jazz...

**Marcos Sánchez** / piano, rhodes, electrónica

**Miguel Fernández** / saxo tenor **Jorge Abadías** / guitarra

**Javier Callén** / contrabajo **Fran Gazol** / batería

**jueves 29** / TEATRO

## "Dile", una obra por Gaza

La obra nos narra desde la óptica del teatro-documento el polémico periplo de la pieza de microteatro: "Siete niñas judías", una obra por Gaza escrita por la dramaturga inglesa Caryl Churchill y estrenada en el año 2009 a los pocos días del final del bombardeo y la masacre, perpetrada por el ejército israelí, sobre la población de la palestina franja de Gaza.

"Dile..." nos habla sobre la responsabilidad y el arrepentimiento individual, frente a la sorda aceptación y convivencia con la barbarie más deleznable en un conflicto que se ha convertido en suprageneracional para acabar apareciendo siempre, sin más, como un perfecto muestrario del continuo desprecio a la dignidad del ser humano.

**Intérpretes: Maite Sequeira, Francesc Tamarite y Ana Portolés**

**Autor: Alfonso Plou**, a partir de un texto de Caryl Churchill

**Dirección: Félix Martín y J. Alberto Andrés Lacasta**

**Documentación: J. Alberto Andrés Lacasta**

**Dirección técnica: José Carlos Álvarez**

**Diseño iluminación: Bucho Cariñena**

**Diseño escenografía: Félix Martín**

**Música y composición: Pablo Contreras**

**Vestuario: Silvia Díez y Yolanda Villajos**

**Producción: Luna de arena s.l.**

**Teatro Luna de Arena**

[www.teatrolunadearena.com](http://www.teatrolunadearena.com)



Asesor cinematográfico / **Luis Antonio Alarcón**

**Entradas en Cajeros CAI y [www.cai.es](http://www.cai.es)** (comisión incluida)

**Con tarjetas CAI: cine 1,65 € / música 5,50 € / teatro 5,50 €**

**Con otras tarjetas: cine 3,50 € / música 11 € / teatro 11 €**

Entradas restantes, si quedaran, también en taquilla una hora antes:

**Clientes CAI: cine 2 € / música 6 € / teatro 6 €**

**No clientes: cine 4 € / música 12 € / teatro 12 €**

La semana del 12 al 18 de agosto,  
el Centro Joaquín Roncal permanecerá cerrado.

## **CENTRO JOAQUÍN RONCAL**

Fundación CAI-ASC

C/ San Braulio 5-7. Zaragoza

Tel. 976 29 03 01 • [www.joaquinroncal.org](http://www.joaquinroncal.org)



[www.facebook.com/cjoaquinroncal](http://www.facebook.com/cjoaquinroncal)



[www.twitter.com/CJoaquinRoncal](http://www.twitter.com/CJoaquinRoncal) (#NDV13)

**SURALIA**  
ESPACIO COMERCIO JUSTO

**20% descuento**

en consumiciones de café, té y refrescos  
presentando tu entrada de Noches de Verano  
antes de la actuación.



**fundación**

CAI ■ ASC